



МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ОРЕНБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Составители
Т.А. Губарева, Л.С. Инякина

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ МЕЖЛИЧНОСТНОМ ОБЩЕНИИ

*Учебное пособие для студентов заочного отделения направления подготовки
110900.62 – Технология производства и переработки сельскохозяйственной
продукции*

Электронное издание

Оренбург
Издательский центр ОГАУ
2013

УДК 42
ББК 81.2 Англ
А 64

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом Оренбургского государственного аграрного университета (председатель совета – профессор В.В. Каракулев).

Рассмотрено на заседании кафедры иностранных языков (протокол № 10 от 27 мая 2013 г.) и рекомендовано к изданию методическим советом агрономического факультета (протокол № 11 от 29 мая 2013 г.).

Рецензент:

Н.Н. Ломакина – доцент, кандидат педагогических наук

А 64 Английский язык в профессиональном межличностном общении: учебное пособие для студентов заочного отделения направления подготовки 110900.62 – Технология производства и переработки сельскохозяйственной продукции [Электронный ресурс] 0,5 Мб / сост. Т.А. Губарева, Л.С. Инякина. – Оренбург: Издательский центр ОГАУ, 2013. – 53 с. – Системн. требования; РС не ниже класса Pentium II; 473 Кб RAM; Windows 98/XP/Vista; Adobe Acrobat Reader 7.0 и выше. – № свидетельства о регистрации электронного учебного пособия 6783-э.

Учебное пособие содержит тексты и упражнения различных уровней сложности для проверки знаний и умений по грамматике, лексике, умений речевой деятельности.

Учебное пособие предназначено для аудиторной и самостоятельной работы, для текущего и итогового контроля студентов.

УДК 42
ББК 81.2 Англ

Подписано к использованию 22.11.2013. Заказ № 6783-э.
Издательский центр ОГАУ, 460014, г. Оренбург, ул. Челюскинцев, 18.
Тел.: (3532) 77-61-43

© Губарева Т.А., Инякина Л.С., 2013
© Издательский центр ОГАУ, 2013

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1	6
Вариант 1	8
Вариант 2	11
Вариант 3	13
Вариант 4	15
Тестовые задания	17
Тексты для чтения	17
Словарь-минимум	20
Контрольные вопросы для самопроверки.....	21
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2	23
Вариант 1	23
Вариант 2	24
Вариант 3	26
Вариант 4	28
Тестовые задания	29
Тексты для чтения	31
Словарь-минимум	33
КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК	35

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие по английскому языку предназначено для студентов-заочников неязыковых вузов, обучающихся по направлению подготовки 110900.62 – Технология производства и переработки сельскохозяйственной продукции. Учебное пособие охватывает материал, предусмотренный программой третьего поколения по высшему образованию для неязыковых вузов.

Содержание учебного пособия направлено на формирование следующих компетенций как результат освоения дисциплины «Иностранный язык»:

– владеть письменной и устной речью на русском языке, использовать профессионально ориентированную риторику, владеть методами создания понятных текстов, осуществлять социальное взаимодействие на одном из иностранных языков.

В результате обучения по данному учебному пособию обучающийся должен

знать:

– иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;

уметь:

– самостоятельно читать иноязычную научную литературу;

– получать и сообщать информацию на иностранном языке в устной и письменной форме, выступать с докладами и сообщениями на научных конференциях;

владеть:

– иностранным языком как средством общения;

– навыками и умениями реферирования и аннотирования специальных текстов.

Настоящее учебное пособие построено на материалах современной учебной и справочной литературы, а также публикаций в периодической печати США. Некоторые оригинальные тексты подвергнуты незначительному сокращению. Система упражнений направлена на контроль усвоения и употребления лексического и грамматического материала в межкультурной профессиональной ситуации слов, проверку понимания содержания текстов, раскрытие затрагиваемых в текстах проблем.

Контроль сформированности профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции как результат освоения дисциплины «Иностранный язык» осуществляется двумя контрольными работами. Каждый вариант контрольной работы включает задания по контролю навыков лексического и грамматического аспектов речевой деятельности, умений в области чтения, устной и письменной речи, тексты для чтения, лексический минимум, необходимый для адекватного употребления терминологической лексики в устном и письменном общении.

Задачи и требования

I курс

За курс обучения студентами выполняются две контрольные работы и тестовые задания по пройденному материалу. В конце первого курса студенты сдают курсовой зачет.

К зачету на первом курсе допускаются студенты, выполнившие одну контрольную работу, задания по чтению текстов, тестовые задания по пройденному материалу.

Для получения зачета студент должен уметь:

- а) прочитать со словарем незнакомый текст на английском языке по профилю вуза, содержащий изученный грамматический материал (800 печ. знаков в час);
- б) прочитать без словаря незнакомый текст на основе изученной лексики и передать его содержание на русском языке (500–600 печ. знаков, 8–10 минут подготовки).

II курс

За второй курс студент выполняет одну контрольную работу, задания по чтению текстов, тестовые задания по пройденному материалу. В конце второго курса студенты сдают зачет.

Оформление контрольных работ

1. Каждая письменная контрольная работа выполняется в отдельной тетради.
2. Работы должны быть написаны чернилами, аккуратно, четким почерком, в тетради в клетку. Следует оставлять поля 1/3 страницы для замечаний рецензента.
3. Текст на английском языке переписывается полностью или частично по условию. Затем следует писать перевод.
4. В конце работы должна стоять дата выполнения работы и подпись студента.

Исправление контрольной работы на основе рецензий

1. По получении проверенной контрольной работы следует внимательно прочитать рецензию, ознакомиться с замечаниями рецензента, а также проанализировать отмеченные в работе ошибки.
2. Каждая ошибка имеет свой порядковый номер.
3. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические, лексические, грамматические и другие ошибки, следует переписать в исправленном виде в конце контрольной работы.
4. Если работа не зачтена и рецензент требует переделать работу, переделанную работу следует прислать вместе с первичной на повторное рецензирование.
5. Тетради с контрольными работами и рецензиями следует сохранять и иметь при себе на зачётах и экзаменах.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1

Вариант 1

Задание 1. Перепишите предложения, определите функции окончания «s», «es», т.е. является ли оно признаком: а) множественного числа имени существительного; б) притяжательного падежа имени существительного; в) глагола в 3 лице единственного числа (Present Indefinite Active), переведите предложения на русский язык.

1) Food is all around us – in the school cafeteria, on the dinner table at home, at the fast-food chains that dot our nation's highways, and in our nation's supermarkets.

2) Pet and animal food, as well as human food, requires a chain of people, places, equipment, regulations, and resources to change farm products into edible foods.

3) The economic chain reaction that begins with your food purchase sends signals to the retailer, wholesaler, distributor, processor, grader, packer, trucker, harvester, producer, and others to replace that food for your next purchase.

4) The farmer usually feeds his animals twice a day.

5) Economic growth of any country depends on¹ the development of agriculture which supplies people with food and clothing and industry with raw materials.

6) It means the cultivation of fields in order to grow crops.

7) Now agriculture also includes the use of land to breed farm animals.

Задание 2. Перепишите следующие словосочетания, переведите их на русский язык: large quantities; high quality of food, the grading system of the USA, a uniform set of trading terms, acceptability of products, spirits of turpentine; food products; field crops; land use; crop growth and development; food production increase.

Задание 3. Перепишите предложения. Вставьте подходящую временную форму сказуемого. Переведите предложения на русский язык: 1) In the United States, we already (to become) accustomed to high-quality food controlled by standards from state to state and store to store. 2) You will get better results if you (to use) this new method of feeding. 3) The hog (to grow) especially well on a dairy farm. 4) What you (to do) tomorrow at 2 o'clock? 5) Aristotle (to write) about bees and their production of honey in great details. 6) Technology (to refer) to the equipment and scientific expertise available to cultivate, store, process, and transport the crop for consumption in a variety of forms after harvest. 7) Economic growth of any country (to depend) on the development of agriculture which (to supply) people with food and clothing and industry with raw materials.

Задание 4. Вставьте подходящий по смыслу модальный глагол, переведите предложение и найдите эквивалент модального глагола. Обратите внимание на временную форму модальных глаголов. 1) The tendency in agricultural development of the country is the disappearance of small traditional farms as they ... not compete with big industrial farms. 2) The origins of the soybean, for

example, ... be traced over 3,000 years to China, where it is still produced and consumed today. 3) The many operations of the food industry that are discussed later in this unit will explain how we ... enjoy foods that are not grown naturally in our particular region of the country and world. 4) Some plants ... grow in deserts. 5) Botanists ... know natural plant formations. 6) Cows ... have protein from both roughage and concentrate feeds. 7) One ... feed domestic animals properly

Задание 5. Прочтите текст и переведите его устно. Определите видовременную форму глаголов в предложениях.

Crop Commodities

Grains

Various grains have different growing requirements. Therefore, they are produced in different parts of the United States and world. Wheat, which originated in Asia, is grown in the cooler climates of the United States. Different varieties have been developed to accommodate different growing seasons and climatic conditions around the world. Corn is a warm-weather crop, but the many varieties and types permit its growth in every state in the United States. However, rice has special moisture requirements, so its production is limited to specific areas of the country.

Oil Crops

These crops are sometimes thought of as the invisible food product. Soy and peanut oil are the predominant oils from oil crops in the United States. However, neither crop is native to this country. Today, the United States is a leader in the production of soy and peanut oil. Soybean products are referred to in ancient Chinese literature and the origin of the peanut may be traced to Brazil and Paraguay. Sunflowers are native to the United States, but sunflower oil has been introduced in Spain, China, Russia, and the Mediterranean. Safflower oil is a relatively minor oil in terms of proportion to the total oil crop worldwide. It originated in northern India, North Africa, and the Middle East. Its origin is indicative of its drought tolerance. Sugar Crops Sugar beets and sugar cane are the principal sugar crops in the United States. Corn is a secondary source of sugar. Sugar beets are grown in temperate areas, whereas sugar cane is grown in tropical and subtropical locations around the world.

Citrus Oranges, limes, lemons, and grapefruit all require warm temperatures to survive. Consequently, the southern states with warmer climates, such as Florida, Texas, Arizona, and California, are the major producers of citrus.

Tree Fruits

The many varieties of fruits that grow on trees require different weather conditions. Therefore, various fruits are adapted to different parts of the country. Apples and pears require cooler temperatures and do well in mountainous areas. Bananas require very warm conditions and survive best in tropical areas.

Задание 6. Поставьте прилагательное в скобках в подходящую по смыслу степень сравнения, переведите предложения на русский язык. Подчеркните прилагательные (наречия) в сравнительной и превосходной степени, укажите их исходную форму. 1) Pork consumption is (low) in Muslim regions. 2) Tenderness and flavour of aged beef are believed to be (good) than those of newly slaughtered beef. 3) Meat curing and smoking are (old) methods preservation. 4) The amount of connective tissue in veal is (large) than in beef. 5) It is known that veal contains (little) fat than beef. 6) While (mild) flavour of lamb is preferred in Western countries, (strong) flavour of mutton is (popular) in the Middle and Far East countries.

Задание 7. Перепишите предложения. Определите, какой частью речи является выделенное слово: а) существительным (n); б) глаголом(v); в) прилагательным. Переведите предложения на русский язык. 1) The commodity label is the consumer's best assurance of quality food. 2) Technology refers to the equipment and scientific expertise available to cultivate, store, process, and transport the crop for consumption in a variety of forms after harvest. 3) The origins of the soybean, for example, can be traced over 3,000 years to China, where it is still produced and consumed today. 4) Seafood and fish are also produced under controlled conditions. 5) Agriculture is the science of producing fish in large numbers where fish are not present naturally. 6) Permanent as well as temporary pastures are very good here, because the soil is fertile. 7) The fertility of soil is increased.

Задание 8. Перепишите и переведите на русский язык предложения с оборотом «there+be». 1) There are many businesses and individuals that join the farmer in dividing your food dollar. 2) There will be no light and energy without the sun. 3) There are many factors affecting the length of time meat products can be stored while maintaining product safety and quality. 4) There are types of livestock production that are adapted to almost every locality and situation. 5) There are three methods used to age beef—traditional aging, fast aging, and vacuum packaging. 6) There are many different kinds of farm buildings on the farm. 7) There are common by-products that result from the slaughter of animals, as well as the familiar meats that are important to American eating habits.

Вариант 2

Задание 1. Перепишите предложения, определите функции окончания «s», «es», т.е. является ли оно признаком: а) множественного числа имени существительного; б) притяжательного падежа имени существительного; в) глагола в 3 лице единственного числа (Present Indefinite Active), переведите предложения на русский язык. 1) The sugar content makes condensed milk an important ingredient for the baking and ice cream industries. 2) These types of food products generally help meet the body's requirements

for food in four out of the five food groups. 3) People with allergies to milk products can meet their nutritional needs for food from this group with substitutes produced primarily from soybeans. 4) Shelf life refers to the amount of time before spoilage begins. 5) There are two ways of increasing the yield of farm crops. 6) They are the preparation of the soil, planting and harvesting crops, feeding farm animals and cleaning livestock buildings. 7) Farm animals are highly important sources of food for man.

Задание 2. Перепишите следующие словосочетания, переведите их на русский язык: climatic conditions, livestock areas, artificial conditions, main feed source, southern states, dairy products, large amounts of grazing pasture area, grain crops; market economy; the farm specialists; summer pastures; the ten month lactation period; increasing the yield of farm crops; the main sources of progress in agriculture.

Задание 3. Перепишите предложения. Вставьте подходящую временную форму сказуемого. Переведите предложения на русский язык: 1) Pasture (to provide) feed and exercise for the cattle. 2) The scientists (to begin) their experiment next week. 3) The domestication of poultry (to occur) about 4000 B.C. in Southern Asia. 4) The poultry industry (to be) and (to continue) to be an important part of the American agriscience industry. 5) Simmentals (to originate) from the West European countries at the beginning of the 19-th century. 6) Our farm (to recently buy) some new farm machinery. 7) These factors (to stimulate) crop growing and animal breeding.

Задание 4. Вставьте подходящий по смыслу модальный глагол, переведите предложение и найдите эквивалент модального глагола. Обратите внимание на временную форму модальных глаголов.

1. Manufacturers... enrich their assortments of ice cream regularly if they want to stay in business since competition in ice cream production is very strong.
2. Ice cream... be stored for several months if it is kept below 20°C.
3. Microbiological tests... be carried out for all frozen desserts before their delivery to consumers.
4. The overrun for ice cream and ice milk... be about 65 to 100 percent.
5. Mellorine... be produced in places where butterfat prices are higher than vegetable fat ones.
6. According to standards sherbets... contain about 2 percent milk fat and 5 percent total milk solids.
7. All sherbets... be sold either in hard or soft frozen form.

Задание 5. Прочтите текст и переведите его устно. Определите видо-временную форму глаголов в предложениях.

Meat Commodities

Animals, like crops, are typically raised in locations with the same regard to climatic conditions as crops are. Artificial cooling or heating of livestock areas is costly. Further, large amounts of water must be available for livestock. Where fewer artificial conditions are introduced, the cost of production is minimized. The type and availability of livestock feed is a factor that influences where animals are raised in the United States and around the world.

Beef

Most beef is raised near corn, their main feed source. Approximately 58% of the corn in the United States is grown in Nebraska, Iowa, Illinois, and Minnesota. Therefore, beef is raised extensively in the Midwest. The open range in the western parts of the United States provides another important area where beef is raised.

Pork

The primary food for hogs is also corn. Much like beef, the primary area where hogs are raised is the midwestern parts of the United States. Grazing on open range is not required for hogs, so the mid-Atlantic and southern states are also important hog-producing areas.

Lamb

Sheep are animals that require large amounts of grazing pasture area. Therefore, they are raised extensively in the range states of the Far West. However, as is true with beef and pork, lamb products are produced in other states.

Dairy Products

Wisconsin has long been called the "Dairy State." Indeed, many of our dairy products are produced in Wisconsin and other northern-tier states. However, California has a very large dairy industry with many cooperatives and processing plants. These provide the dairy products to consumers nationwide. Dairy animals prefer cooler environments, so the industry is extensive in the northern parts of the United States.

Задание 6. Перепишите предложения, переведите их на русский язык. Подчеркните прилагательные (наречия) в сравнительной и превосходной степени, укажите их исходную форму.

- 1) Intensification is the best way of increasing food products.
- 2) Three of the four largest farms in the United States are poultry farms.
- 3) The most popular breed of dairy cattle in Britain is the Jersey.
- 4) The better are feeds, the higher are the milk yields.
- 5) This is the most effective cultural practiced.
- 6) Application of fertilizers is one of the best methods of increasing crop yields.
- 7) Man obtains more food by growing better crop varieties.

Задание 7. Перепишите предложения. Определите, какой частью речи является выделенное слово: а) существительным (n); б) глаголом(v); в) прилагательным. Переведите предложения на русский язык.

- 1) The steps in slaughtering sheep are similar to those used with beef animals.
- 2) Washing and cooling procedures are similar to those used in beef slaughter.
- 3) There are animals that feed only on grass and do not need other feeds.
- 4) The vitamin and mineral needs of animals are high.
- 5) The farmer waters his animals with fresh water.
- 6) High- yielding crops are most popular among farmers.
- 7) There are many highly important food plants.

Задание 8. Перепишите и переведите на русский язык предложения с оборотом «there+be».

- 1) There was no hope to finish the experiment in time.
- 2) There are many factors affecting the length of time meat products can be stored while maintaining product safety and quality.
- 3) There will be no life on the Earth without ozone.
- 4) There are some plants that are used only in medicine.
- 5) In our country there are some plan plants producing chemical fertilizers.
- 6) There are two ways of increasing the yield of farm crops.
- 7) There are many farms where farmers grow some crops and breed some farm animals.

Вариант 3

Задание 1. Перепишите предложения, определите функции окончания «s», «es», т.е. является ли оно признаком: а) множественного числа имени существительного; б) притяжательного падежа имени существительного; в) глагола 3 лице единственного числа (Present Indefinite Active), переведите предложения на русский язык.

- 1) Milk contains large amounts of vitamins and minerals.
- 2) The farmer's work begins early in the morning and ends late at night.
- 3) Artist's brushes are made from camel's hair.
- 4) Animal husbandry supplies food, raw materials and manure.
- 5) They are the preparation of the soil, planting and harvesting crops, feeding farm animals and cleaning livestock buildings.
- 6) Farm animals are highly important sources of food for man.
- 7) The optimum temperature for germination and growth varies with different finds of crops.

Задание 2. Перепишите следующие словосочетания, переведите их на русский язык: the livestock farm; crop growth and development; farm animal products; dairy cattle management; wool-mutton breed; soil fertility; the amount of rainfall; proper cultivation or by irrigation.

Задание 3. Перепишите предложения. Вставьте подходящую временную форму сказуемого. Переведите предложения на русский язык:

- 1) We (to work) on the farm from morning till night.
- 2) In a normal year a hive of bees (to produce) from 100 to 150 lbs of honey.
- 3) The domestication of animals (to

change) humans from hunters to farmers. 4) Texas (to provide) 95 percent of Mo-hair production in the United States. 5) The consumption of pork (to significantly decrease) this year. 6) He (to clean) the cowshed tomorrow in the morning. 7) Dairy cows (to provide) milk that may be used in making various dairy products.

Задание 4. Вставьте подходящий по смыслу модальный глагол, переведите предложение и найдите эквивалент модального глагола. Обратите внимание на временную форму модальных глаголов. 1) Dairy cattle, that is, dairy cows provide milk that ... be used in making various dairy products. 2) One ... provide farm animals with proper feeds. 3) The problem of supplying the population with meat is the one that ... be solved in the near future. 4) During the first days after birth animals are weak and ... die if proper care is not provided. 5) Cowsheds, sheep-pens, pigsties and poultry houses ... be comfortable for livestock and workers who take care of the animals. 6) Dairy cows ... be provided with plenty of bedding, such as clean, dry straw in the barns where they are kept. 7) When not on pasture cows ... take exercise⁵ to be in good breeding condition.

Задание 5. Прочтите текст и переведите его устно. Определите видовременную форму глаголов в предложениях.

Hog-breeding

Hog-breeding is an important branch of animal husbandry. Hogs produce meat (pork), fat (lard) and skin. They grow and develop more rapidly than any other class of farm animals. The best pork breeds produce meat at 4 to 5 months. That is why during a year one may fatten two generations of hogs.

The male pig is called a hog, the female pig is a sow, and the small piglets are often called just pigs.

A sow usually produces from 6 to 12 piglets at a litter. The fattening of pigs usually begins from an early stage of growth.

Hogs are the most efficient converters of feed into meat among farm animals. It takes about 3,5 pounds of feed to 1 pound of gain.

There are about 700 million heads of swine in the world with more than 40% in China alone. Many nutritious products are made from pork - bacon, ham, sausages, canned pork and so on. Hog skins are used for producing leather.

There are a number of pure breeds of pigs such as Black Breed, White Breed and others. The hog fits especially well on dairy farms where there is plenty of milk, butter milk and whey. Dairy by-products, small potatoes and many other household wastes.

Notes: litter - зд. Опорос; it takes... of feed to... - требуется ... корма, для того, чтобы... fit - зд. годиться, подходить; butter milk – пахта; by-products - побочный продукт (отходы); household wastes - отходы домашнего хозяйства.

Задание 6. Перепишите предложения, переведите их на русский язык. Подчеркните прилагательные (наречия) в сравнительной и превосходной степени, укажите их исходную форму. 1) Animal husbandry was more important on this farm than crop production. 2) The Pekin breed is the best duck meat breed. 3) The more agriculture develops the better man will live. 4) In the latest two years the milk yields became lower. 5) Temperature is one of the most important factors affecting crop growth. 6) The most important group of farm animals is cattle. There are four types of cattle. 7) The production cycle of hogs is much shorter than that of cattle or sheep.

Задание 7. Перепишите предложения. Определите, какой частью речи является выделенное слово: а) существительным (n); б) глаголом(v). Переведите предложения на русский язык. 1) The milk yields on the farm have increased. 2) High productive cows are milked twice a day. 3) Don't drink the milk, it is very hot. 4) There are many breeds of cattle in this region. 5) The farmer breeds hogs, sheep and poultry on his farm. 6) Dairy cattle, that is, dairy cows provide milk that may be used in making various dairy products. 7) Beef cattle are the producer of beef.

Задание 8. Перепишите и переведите на русский язык предложения с оборотом «there+be». 1) There was no difference between these two breeds of dairy cattle. 2) There will be some new students in our group next term. 3) There are many purposes for which man keeps farm animals. 4) There is always much work to do on the farm. 5) There are types of livestock production that are adapted to almost every locality and situation. 6) There are many different breeds of dairy and beef cattle but only some of them are high productive and some are not. 7) There are many different kinds of farm buildings on the farm.

Вариант 4

Задание 1. Перепишите предложения, определите функции окончания «s», «es», т.е. является ли оно признаком: а) множественного числа имени существительного; б) притяжательного падежа имени существительного; в) глаголов 3 лице единственного числа (Present Indefinite Active), переведите предложения на русский язык. 1) Cows need concentrated feeds to produce milk. 2) A heifer starts to produce milk at the age often months. 3) Bees produce honey and pollinate our crops. 4) The modern farmer knows how to control plant and animal diseases. 5) There are two ways of increasing the yield of farm crops. 6) They are the preparation of the soil, planting and harvesting crops, feeding farm animals and cleaning livestock buildings. 7) Farm animals are highly important sources of food for man.

Задание 2. Перепишите следующие словосочетания, переведите их на русский язык: applying manure, the physical condition of the soil, soil fertility,

sheep-breeding, breeding high-productive sheep, better varieties of wheat, grain crops, necessary nutrients.

Задание 3. Перепишите предложения. Вставьте подходящую временную форму сказуемого. Переведите предложения на русский язык: 1) Cultural practices applied in crop cultivation (to be) different in different regions. 2) Farmers applying fertilizers (to obtain) high yields of farm crops. 3) Applying fertilizers, farmers already (to increase) crop yields. 4) The farmer (to supply) the cows with 3 ½ pounds of concentrates per gallon of milk yesterday at 5 o'clock. 5) Livestock (to play) the leading part in the agriculture of the USA. 6) We (to speak) about this farmer's fattening cattle on pasture last month. 7) The total amount of milk required during the period of vealing (to depend) on the birth weight of the calf in a month.

Задание 4. Вставьте подходящий по смыслу модальный глагол, переведите предложение и найдите эквивалент модального глагола. Обратите внимание на временную форму модальных глаголов. 1) Farmers ... feed their animals properly. 2) Cattle, sheep, poultry and hogs ... be kept under proper conditions. 3) Wheat ... be grown throughout the world. 4) Every farmer ... work much. 5) Wheat ... be planted on this field next season. 6) Favourable conditions ... be provided for poultry on our farm. 7) Weeds ... be controlled with special cultural practices.

Задание 5. Прочтите текст и переведите его устно. Определите видовременную форму глаголов в предложениях.

THE FOOD INDUSTRY OF THE FUTURE

The food industry is ever changing, with new developments each day. Some areas that will attract the food researcher may include new food products, new processing and preserving techniques, and new equipment to harvest labor-intensive crops.

Agriculture is meeting the increasing demand for fish and will continue to supplement the catch of commercial fishermen. The use of extreme heat and cold in processing has provided many food items that meet the demand for convenience foods. The convenience food store will continue to play a larger role in the food chain. Economic efficiency in convenience foods and convenience stores is under constant review. Additionally, the USDA and other agencies continue their vigilance regarding safety and nutritional standards at all steps of the food chain.

Improved harvesting equipment for products such as grapes is being tested to lower the labor cost of such crops. Fuel alternatives for cost-effective transportation and refrigeration with carbon dioxide snow, instead of conventional diesel-powered mechanical refrigeration, are some of the many developments under con-

stant review in the food industry. This industry will meet the demands of the United States and the world through dedicated research and qualified employees.

Задание 6. Перепишите предложения, переведите их на русский язык. Подчеркните прилагательные (наречия) в сравнительной и превосходной степени, укажите их исходную форму. 1) This is the largest farm in our region. 2) Our farm has higher crop yields now than last year. 3) Intensification of agricultural production is the most important problem now. 4) Animal husbandry is more important on this farm than crop production. 5) This is the most effective cultural practiced. 6) Application of fertilizers is one of the best methods of increasing crop yields. 7) Man obtains more food by growing better crop varieties.

Задание 7. Определите, какой частью речи являются выделенные слова: а) существительными (n); б) глаголами(v). Переведите слова на русский язык. 1. to require, requirement, requiring, required; 2. to adapt, adaptation, adapting, adapted; 3. cold, colder, coldest, specialist, colder, coldest; adaptation, nature, natural, effective, economic, greatly, development.

Задание 8. Перепишите и переведите на русский язык предложения с оборотом «there+be». 1) There are some plants that are used only in medicine. 2) In our country there are some plan plants producing chemical fertilizers. 3) There are three kinds of farm buildings on the farm. 4) There was a great increase in cattle population last year. 5) There is always much work to do on the farm. 6) When there is not enough protein in the cow ration the amount and quality of milk are reduced. 7) There are many problems in livestock breeding.

Тестовые задания

1. Soil fertility is improved by the use ... manure.
a) of б) on в) in г) for д) to
2. The production of meat and milk becomes higher ... year to year.
a) from б) between в) of г) along д) above
3. Farm animals ... meat, milk and eggs.
a) produces б) produce в) to produce г) producing д) is produced
4. Tomorrow we ... dairy cattle with grasses and some vegetables.
a) is fed б) feeding в) fed г) will feed д) is fed
5. Oxygen ... necessary for plants' life.
a) be б) to be в) are г) is д) am
6. Industry and agriculture...the two branches of economy.
a) be б) is в) am г) are д) been
7. There ... types of livestock production that are adapted to almost every locality and situation.
a) is б) are в) be г) was д) been
8. People produce many useful things from starch.

- а) жир б) дерматит в) силос г) крахмал д) кожа
9. Goat meat is called...
- а) chevon б) breed в) fats г) lamb д) chicken
10. Animal husbandry is closely connected ... plant growing.
- а) in б) with в) from г) along д) above
11. In winter the cows...in the cowsheds.
- а) keep б) kept в) is kept г) are kept д) keeping
12. The cows...now by farmers on the pasture.
- а) are being fed б) is fed в) feeding г) fed д) feeding
13. Poultry produces meat and....
- а) pork б) leather в) wool г) eggs д) bacon
14. In the old days the work on the farm had to be done by hand and with the aid of... .
- а) cows б) horses в) tractors г) cattle д) instruments
15. ... is taken from the lungs and distributed to the cells of the body by the circulatory system.
- а) carbohydrate б) mineral в) vitamin г) oxygen д) fodder
16. Nearly all field work is done with...on the farms.
- а) animals б) men в) machines г) cattle д) cows
17. They...the cows every day after feeding in the cowsheds.
- а) milking б) milk в) milks г) are milked д) is milked
18. The cowsheds, sheep-pens, pigsties and poultry houses ought to be kept clean, dry, lighted and... .
- а) good б) well ventilated в) well done г) well mechanized д) well produced
19. There are many different breeds of dairy and beef cattle but only some of them are ... and some are not.
- а) high б) high productive в) beautiful г) big д) productive
20. Meat, milk and eggs are very important for the diet of the people because they are highly... .
- а) important б) tasteful в) nutritious г) productive д) good
21. Industry and ... are the two branches of economy.
- а) agriculture б) science в) literature г) chemistry д) language
22. The main branches ... agriculture are animal husbandry and plant growing.
- а) of б) about в) at г) through д) in
23. Many agricultural processes ... now
- а) mechanize б) mechanized в) be mechanized г) are mechanized д) is mechanized
24. ... institutes train different specialists for agriculture such as agronomists, zoo technicians, veterinarians, economists and others.
- а) agricultural б) agriculture в) culture г) farmers д) literature
25. Найдите правильно построенное предложение:
- а) Domestic animals are the animals that bred by man.
- б) Animals domestic are bred the animals by men.
- в) Are the animals that bred by man domestic animals.

- г) Bred are animals domestic the animals by man.
 д) By man bred that animals the are animals domestic.
 26. Farm animals produce meat, milk and eggs ... are used as food for man.
 а) that б) when в) which г) where д) why
 27. The farmer grows some grain crops such as oats, rye, barley.
 а) овёс б) корм в) рожь г) ячмень д) рис
 28. Oats and rye are grown as ... for the animals.
 а) feed б) fed в) fodder г) feeding д) feeds
 29. Different kinds of fruit and vegetables are also grown ... this farm.
 а) of б) after в) on г) to д) into
 30. The farmer ... already ... different kinds of rotations.
 а) has practiced б) practiced в) have practiced г) practice д) practices

Тексты для чтения

Text 1 TYPES OF MEAT

Meat is the common term used to describe the flesh or other edible parts of animals (usually domesticated cattle, swine, and sheep) used for food, including not only the muscles and fat but also the tendons and ligaments. Processed or manufactured products prepared from animal tissues are also called meat.

Containing all the amino acids necessary for the human body, meat is valued as a complete protein food. The fat of meat, which varies widely with the species, quality, and cut, is a valuable source of energy and also influences the flavour, juiciness, and tenderness of the lean. Parts such as livers, kidneys, hearts, and other portions are excellent sources of vitamins and of essential minerals, easily assimilated by the human system.

Meat digests somewhat slowly, but 95 percent of meat protein and 96 percent of the fat are digested. Fats tend to retard the digestion of other foods; thus, the higher the proportion of fat the longer meat remain in the stomach, delaying hunger and giving "staying power". Extractives in meat cause a flow of saliva and gastric juices, creating the desire to eat and ensuring ease of digestion.

Meats are often classified by the type of animal from which they are taken. Red meat refers to the meat taken from mammals; white meat refers to the meat taken from fowl; seafood refers to the meat taken from fish and shellfish; and game refers to meat taken from animals that are not commonly domesticated. In addition, most commonly consumed meats are specifically identified by the live animal from which they come. The most widely consumed meat is beef, the flesh of mature cattle that normally weigh from 450 to 540 kg and yield between 55 and 60 percent of their weight in meat. Veal, the flesh of calves of cattle, is much less fatty than beef.

The pig is believed to be the world's second largest provider of meat known as pork. When taken to slaughter, pigs generally weigh between 90 and 135 kg and provide about 70 to 74 percent of that weight in meat.

Meat from lambs and sheep is produced on a much smaller scale than either beef or pork (less than one-tenth of that provided by cattle, for example). They ordinarily weigh between 45 and 70 kg, although the most select lambs may weigh no more than 14 to 18 kg and yield about 48 to 50 percent of their weight in meat.

The meat-products industry, though called meat packing, includes the slaughtering of animals. The steps in this process generally include stunning, bleeding, eviscerating, and skinning. Carcasses are then inspected and graded according to government-set standards of quality. л.

The usual methods of preserving meat from bacteria and decay are refrigerating, freezing, curing, freeze-drying, and canning.

Meats are marketed as fresh or processed goods or become ingredients of various meat products, including many types of sausages and luncheon meats. They also yield a number of important by-products.

Text 2 CHEMISTRY AND NUTRIENT COMPOSITION OF MEAT

Regardless of the animal, lean muscle usually consists of approximately 21 percent protein, 73 percent water, 5 percent fat, and 1 percent ash (the mineral component of muscle). These figures vary as an animal is fed and fattened. Generally, as fat increases, the percentages of protein and water decrease.

Protein. Meat is an excellent source of proteins which carry out specific functions in living muscle tissue and in the conversion of muscle to meat. They include actin and myosin (myofibrillar proteins¹), glycolytic enzymes and myoglobin (sarcoplasmic proteins²), and collagen (connective tissue proteins³). Because the proteins found in meat provide all nine essential amino acids to the diet, meat is considered to be a complete source of protein.

Fat. Fats, in the form of triglycerides, accumulate in the fat cells found in and around the muscles of the animal. Fat deposits that surround the muscles are called adipose tissue, while fat that is deposited between the fibres of a muscle is called marbling.

In the diet the fats found in meat act as carriers for the fat-soluble vitamins (A, D, E, and K) and supply essential fatty acids (fatty acids not supplied by the body). In addition to their role as an energy reserve, fatty acids are precursors in the synthesis of phospholipids, the main structural molecules of all biological membranes.

Fatty acids are classified as being either saturated (lacking double bonds between their carbon atoms), monounsaturated (with one double bond), or polyunsaturated (containing several double bonds). The fatty acid composition of meats is dependent on several factors. In animals with simple stomachs, called no ruminants (e.g., pigs), diet can significantly alter the fatty acid composition of meat. If no ruminants are fed diets high in unsaturated fats, the fat they deposit in their muscles raises levels of unsaturated fatty acids. In animals with multichambered stomachs, called ruminants (e.g., cattle and sheep), fatty acid composition found in

the lean muscle is relatively unaffected by diet because microorganisms in the stomach alter the chemical composition of the fatty acids before they leave the digestive tract.

A beneficial characteristic of saturated fatty acids is that they do not undergo oxidation when exposed to air. However, the double bonds found in unsaturated fatty acids are susceptible to oxidation, and this oxidation promotes rancidity in meat. Therefore, products higher in saturated fats can generally be stored for a longer time without developing unpleasant flavours and odours.

Vitamins and minerals. Meat contains a number of essential vitamins and minerals. It is an excellent source of many of the B vitamins, including thiamine, choline, B 6, niacin, and folic acid. Some types of meat, especially liver, also contain vitamins A, D, E, and K.

Meat is an excellent source of the minerals iron, zinc, and phosphorus, a number of essential trace minerals, such as copper, molybdenum, nickel, selenium, chromium, and fluorine having been found in meat as well.

Cholesterol. Cholesterol is a constituent of cell membranes and is present in all animal tissues. Leaner meats typically are lower in cholesterol. Veal, however, is an exception: it is lower in fat than mature beef but has significantly higher cholesterol levels.

Carbohydrates. Meat contains virtually no carbohydrates. This is because the principal carbohydrate to be found in muscle, the complex sugar glycogen, is broken down in the conversion of muscle to meat. Liver is an exception, containing up to 8 percent carbohydrates.

Water. Water is the most abundant component of meat. However, because adipose tissue contains little or no moisture, as the percentage of fat increases in a meat cut, the percentage of water declines. Therefore, lean young veal may be as much as 80 percent water, while fully fattened beef may be as little as 50 percent. Because water is lost when meats are cooked, the percentages of protein and fat in cooked meats are usually higher than in the raw counterparts.

1. myofibrillar proteins – белки мышечных волокон
2. sarcoplasmic proteins – белки мышечных тканей
3. connective tissue proteins – белки соединительных тканей

Text 3 MEAT GRADING

Meat grading divides meat into different classes based on expected eating quality (e.g., appearance, tenderness, juiciness, and flavour) and expected yield of meat sold from a carcass. In contrast to meat-inspection procedures, meat-grading systems vary significantly throughout the world. These differences are due in large part to the fact that different countries have different meat quality standards. For example, in the United States cattle are raised primarily for the production of steaks and are fattened with high-quality grain feed in order to achieve a high amount of marbling throughout the muscles of the animal. High marbling levels

are associated with meat cuts that are juicier, have more flavour, and are more tender. Therefore, greater marbling levels – and especially marbling that is finely textured and evenly distributed – improve the USDA (United States Department of Agriculture) quality grade (i.e., prime, choice, or select) of the beef. However, in Australia cattle are raised primarily for the production of ground beef products, and the highest quality grades are given to the leanest cuts of meat.

Some of the characteristics of meat used to assess quality and assign grades include: conformation of the carcass; thickness of external fat; colour, texture, and firmness of the lean meat; colour and shape of the bones; level of marbling; and degree of leanness, etc.

Словарь-минимум

animal – животное
produce – производить
production – производство продукции
farm – ферма, хозяйство
feed (n, v) – корм, кормить
pasture – пастбище
grass – трава
cattle – КРС
beef cattle – мясной скот
dairy cattle – молочный скот
dairy farm – молочная ферма
wool – шерсть
plant – растение
grow (grew, grown) – выращивать, расти
cow – корова
sheep – овца
pig, hog – свинья
poultry – птица
keep (kept) – содержать, выращивать
meat – мясо
source – источник
raw materials – сырьё
use (n, v) – использовать, использование, применение
supply (n, v) – обеспечивать, обеспечение
important – важный
importance – значение
egg – яйцо
farm animal – с/х животное
breed (n, v) – порода, разводить
care and management – уход и содержание

animal husbandry – животноводство
cattle breeding – крупное животноводство, разведение КРС
mutton – баранина
pork – свинина
fat – жир
milk yield – удой молока
honey – мёд
increase – увеличивать, повышать
decrease – уменьшать, снижать
provide – обеспечивать
nutrition – питание
nutritious – питательный
nutrients – питательные вещества
purpose – цель
dual-purpose breed – порода двойного направления

Контрольные вопросы для самопроверки

1. Чем отличаются Participle I от Participle II?
2. В какой форме употребляются причастия в функциях определения, где их следует искать в предложении?
3. Какое причастие употребляется для образования Progressive и Perfect?
4. Каковы особенности употребления модальных глаголов в английском языке? Назовите эквиваленты модальных глаголов can, may, must в настоящем, прошедшем и будущем времени.
5. Чем отличается сложносочинённое предложение от сложноподчинённого предложения?
6. Какой порядок слов в сложносочинённом предложении?
7. Какой порядок слов в придаточном предложении?
8. Какое место занимает изменяемая часть сказуемого в сложносочинённом, главном и придаточном предложении?
9. Каковы формальные признаки строевых слов – союзов, союзных слов, относительных местоимений?
10. Назовите формальные признаки сказуемого в Passive Voice.
11. Как определяется время сказуемого в Passive Voice?
12. Назовите возможные способы перевода сказуемого в Passive Voice. Чем отличается сказуемое в Passive?
13. По каким признакам следует искать инфинитивные группы и обороты в предложениях?
14. С чего следует начинать перевод инфинитивной группы?
15. Способы перевода инфинитивных групп.
16. По каким признакам можно узнать сказуемое, в котором глагол have выражает долженствование, а глагол be долженствование или возможность? Какое из этих сказуемых актив, а какое пассив?

17. Назовите формальные признаки РО (распространённого определения). Место РО в предложении. Назовите последовательность перевода РО.

18. Назовите формальные признаки причастного, инфинитивного оборота, его место в предложении. В каких случаях причастный оборот переводится деепричастным оборотом, а в каких причастным?

19. Охарактеризуйте формальные признаки цепочки определений в составе именной группы.

20. Охарактеризуйте формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи.

21. Перечислите формальные признаки придаточного бессоюзного предложения.

22. Назовите формальные признаки конструкции «Именительный падеж с инфинитивом».

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2

Вариант 1

Задание 1. Переведите данные ниже однокоренные слова, подчеркните словообразовательные суффиксы, укажите часть речи. most – most of; plant – to plant; some – the same; breed – to breed – breeder, care – careful – to take care of; to manage – management.

Задание 2. Переведите предложения, укажите какую функцию выполняет слово на -ing: а) определение, б) обстоятельство, в) подлежащее, г) часть сказуемого, д) дополнение. 1) The breeding of farm animals is very important for intensive beef production. 2) Breeding farm animals man obtains highly nutritious products. 3) The scientists of the research institute are breeding a new cattle breed. 4) The new breeding method is very effective. 5) Karakul sheep were used in breeding the most productive sheep breeds in India. 6) Supplying industry with raw materials is one of the tasks of agriculture. 7) Crop yields are increased by applying intensive technologies.

Задание 3. Переведите предложения, укажите, какую функцию выполняет слово на -ed: а) простое сказуемое, б) определение, в) часть составного сказуемого. 1) The products supplied by farm animals are meat, milk and eggs. 2) The amount of supplied milk increased last month. 3) The farm supplied dairy products to the nearest town. 4) Dairy products will be supplied by the farm every day. 5) The farm has regularly supplied meat and milk to the town. 6) Intensive technologies are applied in order to increase crop yields. 7) This method is not used in our laboratory.

Задание 4. Перепишите предложения, определите его видо-временную форму, подчеркните сказуемое, переведите на русский язык. Образец: is produced - Present Indefinite (Simple). Passive от глагола to produce - производить. 1) Although the cow can consume large quantities of roughage, this feed will not meet her needs during lactation if she has inherited the capability of high production. 2) Charolais, a French breed, have been adapted to the North American continent, as well as many other countries throughout the world. 3) The Limousin breed originated in the province of Limousin in France is now being widely used in our country. 4) 1. Food for people is supplied by agriculture. 5) Farm crops are grown in the fields. 6) Our farm does not breed animals. 7) More food is obtained by growing new crop varieties.

Задание 5. Переведите предложения, обращая внимание на способы выражения долженствования. 1) Farm animals should have water and salt all the time. 2) If the pasture is low in minerals the cattle must be provided with some mineral supplement. 3) Farmers have to improve and intensify agricultural produc-

tion. 4) Barns and other buildings are to be provided in order to protect the animals from unfavourable weather conditions. 5) Different grasses are to be grown for feeding livestock. 6) Manure has to be applied for the crop. 7) The feed for young farm animals must be nutritious.

Задание 6. Прочтите и переведите текст письменно. Определите видовременную форму глаголов.

Food Additives to Enhance Sales of Food Commodities

The processing of some foods may reduce their natural nutritional value. To compensate for that loss, vitamins and minerals are added back into foods to restore their nutritional value. Bread, noodles, and rice have vitamins and minerals added to them before they are packaged. Vitamins A and D are added to fluid milk prior to its sale to the public.

A *food additive* is anything that is added to a food during processing and before it goes into a package. In addition to food additives that restore nutritional value, preservatives are also added to foods to extend their shelf life. *Shelf life* refers to the amount of time before spoilage begins. Food additives also enhance the color or appearance of foods. Other food additives reduce the cooking time of foods such as oatmeal.

Sugar is probably one of the most widely used food additives. It is found on the labels of many cereals and beverages. Food labels identify the contents of a food product. The order of ingredients on a food label indicates the proportions of each, in descending order.

The government is continually testing and evaluating the positive and negative effects of food additives. It has been determined that some food additives pose more harm than benefit; therefore, they have been banned from use.

Вариант 2

Задание 1. Переведите данные ниже однокоренные слова, подчеркните словообразовательные суффиксы, укажите часть речи: to distribute, distribution, distributable; to manage, management, manager, manageable, managerial; to improve, improvement, improver, improvable.

Задание 2. Переведите предложения, укажите какую функцию выполняет слово на - ing: а) определение, б) обстоятельство, в) подлежащее, г) часть сказуемого, д) дополнение. 1) The feeding of cattle depends on their age. 2) The farmer is feeding his cows now. 3) The farmer feeding his cows is our neighbour. 4) There are some systems of feeding cattle. 5) Feeding the cattle properly the farmer obtains high beef production. 6) Cattle breeding is the most important branch of animal husbandry. 7) Harvesting grain crops with combines is widely practiced throughout the world.

Задание 3. Переведите предложения, укажите, какую функцию выполняет слово на -ed: а) простое сказуемое, б) определение, в) часть составного сказуемого. 1) The farmer used intensive technologies of beef production. 2) Intensive technologies of beef production were used on this farm. 3) The new method used by this farmer resulted in higher production. 4) In order to achieve high beef production intensive technologies have been used by the farmers of our region. 5) If used properly this method can result in higher beef production. 6) Grain crops produced in our region are wheat and barley. 7) Fertilizers are used to increase soil fertility.

Задание 4. Перепишите предложения, определите его видо-временную форму, подчеркните сказуемое, переведите на русский язык. Образец: is produced - Present Indefinite (Simple). Passive от глагола to produce - производить. 1) Improvement of feeding and management conditions resulted in the increase of milk yields. 2) Feeds are divided into two general classes: roughages and concentrates. 3) Some of the old unproductive breeds of cattle are now being improved by the scientists of the University. 4) Crops are known to be classified in different ways. 5) Fine soils are known to store much moisture. 6) Winter wheat is considered to be most common crop in our region. 7) Barley is believed to be grown on a larger area next season.

Задание 5. Переведите предложения, обращая внимание на способы выражения долженствования. 1) Different grasses are to be used for feeding farm animals. 2) The food for the animals has to be highly nutritious. 3) In preparing rations for dairy cows many factors should be considered. 4) Young animals must be kept in light, clean and dry farm buildings. 5) The farmers are to apply fertilizers to enrich the soil. 6) Farmers must feed their animals properly. 7) Cattle, sheep, poultry and hogs should be kept under proper conditions.

Задание 6. Прочтите и переведите текст письменно. Определите видо-временную форму глаголов.

Techniques

Some foods can be eaten as they come from the package. Crackers and raisins do not require additional processing at home to guarantee safe eating. However, cooking is often required for other foods purchased in the grocery store. Raw meat should be cooked before it is eaten to ensure safety. How food is cooked is determined by the type of food and the appliances available.

There are two basic methods of cooking foods. The appliances used to accomplish these methods vary from household to household. *Dry-heat cooking* involves surrounding the food by dry air in the oven or under the broiler. This method is usually used for tender cuts of meat with little connective tissue, and for vegetables with a high-moisture content, such as potatoes. *Moist-heat cooking* involves surround-

ing the food by hot liquid or by steaming, braising, boiling, or stewing it. The warm moisture breaks down the connective tissues. Moist-heat cooking is a popular method used for less tender cuts of meat, and for vegetables with a low-moisture content. Appliances have been designed to accommodate different types of food, as well as different and energy demands. The goal of preparing good food in a short period of time, without Expending excessive energy, has resulted in the development of several appliances that supplement the traditional gas or electric range and oven. Pressure cookers concentrate moisture by sealing it in, thus reducing cooking time. Crackpots and oven bags allow slow, moist cooking without the operator continually being near the cooking process.

Вариант 3

Задание 1. Переведите данные ниже однокоренные слова, подчеркните словообразовательные суффиксы, укажите часть речи. most – most of; plant – to plant; some – the same; breed – to breed – breeder, care – careful – to take care of; to manage – management.

Задание 2. Переведите предложения, укажите какую функцию выполняет слово на -ing: а) определение, б) обстоятельство, в) подлежащее, г) часть сказуемого, д) дополнение. 1) The breeding of farm animals is very important for intensive beef production. 2) Breeding farm animals man obtains highly nutritious products. 3) The scientists of the research institute are breeding a new cattle breed. 4) The new breeding method is very effective. 5) Karakul sheep were used in breeding the most productive sheep breeds in India. 6) Supplying industry with raw materials is one of the tasks of agriculture. 7) Crop yields are increased by applying intensive technologies.

Задание 3. Переведите предложения, укажите, какую функцию выполняет слово на -ed: а) простое сказуемое, б) определение, в) часть составного сказуемого. 1) The products supplied by farm animals are meat, milk and eggs. 2) The amount of supplied milk increased last month. 3) The farm supplied dairy products to the nearest town. 4) Dairy products will be supplied by the farm every day. 5) The farm has regularly supplied meat and milk to the town. 6) Intensive technologies are applied in order to increase crop yields. 7) This method is not used in our laboratory.

Задание 4. Перепишите предложения, определите его видо-временную форму, подчеркните сказуемое, переведите на русский язык. Образец: is produced – Present Indefinite (Simple). Passive от глагола to produce – производить. 1) Although the cow can consume large quantities of roughage, this feed will not meet her needs during lactation if she has inherited the capability of high production. 2) Charolais, a French breed, have been adapted to the North American

continent, as well as many other countries throughout the world. 3) The Limousin breed originated in the province of Limousin in France is now being widely used in our country. 4) 1. Food for people is supplied by agriculture. 5) Farm crops are grown in the fields. 6) Our farm does not breed animals. 7) More food is obtained by growing new crop varieties.

Задание 5. Переведите предложения, обращая внимание на способы выражения долженствования. 1) Farm animals should have water and salt all the time. 2) If the pasture is low in minerals the cattle must be provided with some mineral supplement. 3) Farmers have to improve and intensify agricultural production. 4) Barns and other buildings are to be provided in order to protect the animals from unfavourable weather conditions. 5) Different grasses are to be grown for feeding livestock. 6) Manure has to be applied for the crop. 7) The feed for young farm animals must be nutritious.

Задание 6. Прочтите и переведите текст письменно. Определите видо-временную форму глаголов.

Dairy Products

Milk is the main fluid product from dairy animals. It is used and consumed in a variety of ways. Approximately 40 % of all milk is consumed in fluid form. Milk is used to make many products, including cheese, butter, frozen foods, dried whole milk, cottage cheese, and evaporated and condensed milk. The processing of milk in different ways results in these many different products.

The fat in milk is called *butterfat*. *Cream* is a component of milk that contains up to 40 % butter-fat. Butter, which is about 80 % fat, is made from cream. Cream is made by concentrating the fat portion of the milk. This is accomplished by passing milk through a cream separator. Whipping cream contains about 40 % fat, table cream 18 to 20 % and "half-and-half" approximately 12 %. Ice cream, ice milk, and sherbet are also dairy products. They account for most of the frozen desserts in the United States.

Nonfat dried milk is used both as human food and animal feed. It is frequently used as an ingredient in dairy and other food products.

Cheese is made by exposing milk to certain bacterial fermentation or by treating it with enzymes. Both methods are designed to coagulate some of the proteins found in milk. There are many types and varieties of cheese. *Cottage cheese* is made from skimmed milk.

Condensed and evaporated milk are canned milk products. *Condensed milk* and *evaporated milk* are both produced by removing large portions of water from the whole milk using a machine called a *vacuum pan*. Condensed milk is further treated by adding large amounts of sugar. The sugar content makes condensed milk an important ingredient for the baking and ice cream industries.

Задание 7. Ответьте на вопросы по тексту. 1) Should farmers care for animal products? 2) Why are animals kept in buildings? 3) Why do farmers provide special care for young animals? 4) What farm buildings do you know? 5) What conditions are provided in animal buildings? 6) When should cows take much exercise? 7) Wheat can be grown throughout the world.

Вариант 4

Задание 1. Переведите данные ниже однокоренные слова, подчеркните словообразовательные суффиксы, укажите часть речи. Breeding – breed – to breed – breeder; to produce – product – producible; growing – grow – grew – grown; sheep – sheep pen; to consume – consumable; most- most of; plant – to plant; some – the same; care – careful – to take care of; to manage – management.

Задание 2. Переведите предложения, укажите какую функцию выполняет слово на -ing: а) определение, б) обстоятельство, в) подлежащее, г) часть сказуемого, д) дополнение. 1) Milking cows is done with special machines. 2) After milking cows were given some silage. 3) The milking of cows is done in cowsheds. 4) We spoke about his using a new milking apparatus. 5) Using high productive breeds increases milk yields. 6. High milk yields are obtained by using high – productive breeds. 7) The keeping of cattle on pasture provides them most feed and a lot of exercise.

Задание 3. Переведите предложения, укажите, какую функцию выполняет слово на -ed: а) простое сказуемое, б) определение, в) часть составного сказуемого. 1) Proper moisture in the soil should be provided for all farm crops. 2) Rainfall, sunlight and nutrients are the factors required by plants for their proper growth. 3) Farmers milking cows in special buildings, higher-quality milk is obtained. 4) Manure applied is expected to increase soil fertility. 5) Green grass should be grazed when it is 4-8 inches high. 6) Most of it is, therefore, used for breeding. 7) Having supplied the animals with the proper kind and amount of feed, the farmer will obtain good results.

Задание 4. Перепишите предложения, определите его видо-временную форму, подчеркните сказуемое, переведите на русский язык. Образец: is produced – Present Indefinite (Simple). Passive от глагола to produce - производить. 1) If you go to the collective farm now you will see how the farmers are spreading fertilizers. 2) Rye is being threshed now. 3) When the students came to the collective farm "Progress" the farmers were plowing the soil. 4) At this time tomorrow we shall be rolling the soil to make it firm. 5) Good feeding and management conditions will increase milk yields. 6) Purebred parents transmit their

characteristics to their offspring. 7) Different methods are used by farmers to improve their herds and flocks.

Задание 5. Переведите предложения, обращая внимание на способы выражения долженствования. 1) Every farmer has to work much. 2) Wheat is to be planted on this field next season. 3) Different grasses are to be grown for feeding livestock. 4) Manure has to be applied for the crop. 5) The feed for young farm animals must be nutritious. 6) Favourable conditions may be provided for poultry on our farm. 7) Weeds can be controlled with special cultural practices.

Задание 6. Прочтите и переведите текст письменно. Определите видо-временную форму глаголов.

Feeding Dairy Cows

In preparing rations for milking cows many factors should be considered. Rations are to provide carbohydrates in a readily available form, have proper amount of good quality protein, provide sufficient fat and mineral substances and contain the necessary vitamins. To obtain much milk is the aim of every cattleman. That is why the farmers are to supply their cows with nutritious feeds.

Cows being on good pastures in summer, little or no additional feed is required. If pastures are of low quality, additional roughages and some grain should be fed to most cows.

During winter legume hay is known to be a good roughage for dairy cows. Many dairy farmers provide corn silage or grass silage in addition to¹ hay. High-yielding cows need some concentrated feeds to produce much milk. One can include high-protein feed in the grain mixture for such cows. Roughages of low quality being fed, the proportion of high-protein feed should be increased.

A dairy cow is known to require much water, for milk is about 87 per cent water. Three to four gallons of water are required for each gallon of milk produced by a cow.

Thus, cows being fed properly, all the necessary nutrients will be provided: carbohydrates and fats from grains, proteins from legume hay or protein supplements, minerals from good pasture, and vitamins from, a good mixture of feeds.

Задание 7. Ответьте на вопросы по тексту. 1) What nutrients should rations provide? 2) What is the aim of every cattleman? 3) Do farmers provide additional feed when cows are on good pasture? 4) What is the best feed for cows in winter? 5) Why is water so important for dairy cows? 6) What are the sources of carbohydrates, protein and minerals?

Тестовые задания

1. Pasture provides feed ... cattle, sheep and hogs.

a) for б) of в) in г) if

2. Cows ... mostly for milk, which is very important for man.
a) be bred б) are bred в) is bred г) bred
3. Sheep are bred mostly for ... and
a) milk and meat б) meat and eggs в) meat and wool г) pork and bacon
4. There ... many different kinds of farm buildings on the farm.
a) be б) is в) are г) being
5. As the climate of the region is ... the cattle are kept on pasture both in summer and in winter.
a) frosty б) cold в) mild г) cool
6. Wheat is cultivated ... because it does not grow well here.
a) extent б) less extent в) to less г) to a less extent
7. In winter the cattle are kept in the cowsheds and ...every day. They are on pasture 3-4 hours daily.
a) take exercise б) taking exercise в) taken exercise г) took exercise
8. Pasture provides a lot of feed. The animals grow and develop well on pastures.
a) немного б) мало в) несколько г) много
9. The farmer ... the animals with grasses and grain crops.
a) feed б) was fed в) feeds г) are feeding
10. They ... already ... the animals when I came.
a) have fed б) has fed в) had fed г) fed
11. Animals grow and develop on pastures, which are very important for them.
a) поля б) пастбища в) луга г) сараи
12. Pasture ... feed for animals especially in summer.
a) providing б) provide в) provides г) have provided
13. A large part of potatoes, cabbages and beets is also grown for fodder.
a) трава б) зерно в) пшеница г) корм
14. All the animals belong to high productive
a) breeds б) breeding в) bred г) breed
15. There are ... different breeds of dairy and beef cattle.
a) many б) much в) little г) a little
16. Найдите правильно построенное предложение:
a) The farmer is to milk the cows and clean the cowsheds.
б) Is to milk the farmer the cows and clean the cowsheds.
в) To milk is the farmer and clean the cowsheds the cows. г) The cows is to milk the farmer clean the cowsheds.
17. Somebody ... go round the poultry house and to collect eggs.
a) have to б) has to в) having г) have
18. He has to get up early in the morning in order to do all the necessary work.
a) рано б) граф в) ранний г) раннее утро
19. Proper care and ... of the cattle are very important.
a) help б) management в) incubator г) buildings
20. Chickens are bred in
a) buildings б) cowsheds в) sheeppens г) incubator

21. All ... for the animals should be clean and well-ventilated.
 a) management б) pastures в) buildings г) fodder
22. Proper grain crops, grasses and root crops are to be grown as fodder for the animals.
 а) урожай б) корнеплоды в) трава г) пшеница
23. Grain crops and ... are used in feeding farm animals.
 a) fruits б) grasses в) bacon г) breeds
24. Pigs are bred for pork and ..., it's very nutritious.
 a) eggs б) bacon в) crops г) fruits
25. We may obtain a lot of meat milk and eggs if we take great care...the animals.
 a) through б) of в) throughout г) in
26. Pasture provides most feed and ... for the cattle.
 a) milk б) exercise в) work г) water
27. Wheat, rye and barley belong to They are grown on the fields by farmers.
 a) root crops б) grain crops в) vegetables г) fruits
28. Dairy cows are milked twice a day. As to the high-yielding cows they have to be milked... times a day.
 a) two б) five в) three г) six
29. The most important farm animals are pigs, sheep and
 a) cows б) chickens в) hens г) ducks
30. The process of photosynthesis takes place in... .
 a) timber б) plants в) animals г) sand

Тексты для чтения

Text 5 HAMBURGER

Hamburger is also called burger, or ground beef. The term is applied variously to (1) a patty¹ of ground beef, sometimes called ham-burg steak, Salisbury steak, or Vienna steak, (2) a sandwich consisting of a patty of beef served within a split bread roll², with various garnishes, or (3) the ground beef itself, which is used as a base in many sauces, and other dishes.

The origin of hamburger is obscure. An American chef from Connecticut, Louis Lassen is believed to have made and sold the first hamburgers in America in 1898. He called them hamburgers because sailors from Hamburg in Germany gave him the recipe. Students from Yale University and businessmen loved them and bought them, with time popularity of the new product expanding far outside Connecticut.

The importance of the hamburger in the 20th century American culture is indicated by its virtually universal use at backyard barbecues³ as well as its availabil-

ity at various types of cafes, the so-called hamburger stands and fast-food restaurants, the best known chains being McDonald's, Burger King, and Wendy's.

Hamburgers are usually eaten as a sandwich, between two halves of a round bun⁴. Mustard⁵, mayonnaise, ketchup, and other condiments, along with garnishes of lettuce, onion, tomato, and cucumber are the most commonly used dressings. In the variation known as the cheeseburger, a slice of cheese is melted over the patty. The patty itself is often seasoned with chopped onions, spices, or bread crumbs⁶ before cooking.

According to the USDA standards, hamburger meat may be defined as either "hamburger", "chopped beef, or "ground beef. It must be ground from fresh beef with no by-products or nonmeat additives, but the USDA does permit the addition of some beef fat and other condiments in meat labeled "hamburger". Also, by law, hamburger and chopped or ground beef sold commercially may contain no more than 30 percent fat. Fifteen percent fat is regarded as the ideal proportion in terms of juiciness and flavour of the cooked product.

1. patty – амер. котлета; 2. roll – булочка; 3. backyard barbecue – зд. пикник на приусадебном участке, во время которого мясо жарят на вертеле; 4. bun – сдобная булочка; 5. mustard – горчица; 6. bread crumbs – панировочные сухари.

Text 6 VEAL

Veal is meat of calves slaughtered between 3 and 14 weeks, delicate in flavour, pale grayish white in colour, firm and fine-grained, with velvety texture. It has no marbling, and the small amount of fat covering is firm and white. In modern livestock farming, calves bred to yield high quality veal are raised indoors under controlled temperatures 16°–18°C and intensively fed on milk, high-protein calf meal¹, or both. Grasses are excluded, resulting in an iron deficiency producing the desirable light colour in the meat. Although the meat of an animal from 15 weeks to one year is technically called calf, it is frequently marketed as veal.

Wholesale cuts, usually smaller than comparable beef cuts, vary in different countries. Because of its high amount of connective tissue and low fat content, large cuts of veal require long, slow cooking. Fat in the form of lard or salt pork may be added to avoid dryness. Veal is often served rare² in European countries but is usually thoroughly cooked in the U.S. Cuts such as the leg, loin, shoulder, and breast are usually roasted, often boned and stuffed, or braised. Schnitzel, pan-fried cutlets coated with bread crumbs, are a specialty of Germany and Austria. Scallops, small thin slices – called *scallopine* in Italy and *escalopes* or *medallions* in France – may be cooked in wine or other sauces.

1. meal – мука крупного помола 2. rare – недожаренный, полусырой

Text 7 PORK

Pork is flesh of hogs, usually slaughtered between the ages of six months and one year. The most desirable pork is grayish pink in colour, firm and fine-grained, well-marbled, and covered with an outer layer of firm white fat. About 30 percent of the meat is consumed as cooked fresh meat; the remainder is cured or smoked for bacon and ham, used in sausage, and used to produce lard. Because pigs may be infected by the parasitic disease trichinosis¹, pork must be cooked to an internal temperature of 71°C in order to destroy the disease-causing organism.

Pork carcasses are graded according to the amount of edible meat they will yield. In the United States, where individual cuts are not graded, a U.S. Number 1 carcass is the one having the most satisfactory ratio of fat to lean; Number 2, Number 3, and Number 4 have a higher proportion of fat, reducing the amount of lean. Utility-grade pork, which is usually from mature animals, has too little fat and is less firm. The main cuts of pork are hams, spareribs, loin chops, bellies, picnic shoulders.

Pork is one of the most popular types of meats and is consumed around the world. However, it is prohibited by the dietary laws of Judaism and Islam, so pork is virtually unknown in the cuisines of the Middle East and those of some local populations in Asia and Africa. The chief pork-consuming countries (on a per capita basis) are Germany, Denmark, Poland, and Austria.

In Western cooking fresh pork is commonly roasted, choice cuts being the loin, leg, and rib sections known as spareribs. Chops from the loin and ribs are usually grilled or pan-fried. A spin-roasted² whole young piglet, or suckling pig, is a delicacy in central and eastern Europe; wild pigs have traditionally been cooked in a similar manner throughout the Pacific. Less desirable parts – ears, tail, hocks³, feet, brains – and the fatty portions of the back of the carcass (fatback), may be cooked with various greens, especially in the southern United States.

In China and Southeast Asia, pork is commonly shredded and fried with vegetables and spices. Pork-and-vegetable mixtures are also used to stuff a variety of small rolls, buns or dumplings⁴.

1. trichinosis – трихинеллез; 2. spin-roasted – зажаренный на вертеле; 3. hock – коленное сухожилие; 4. dumpling – клецка

Словарь-минимум

1. amount (v), (n) – насчитывать, количество
2. achieve (v) – достигать;
3. apply (v) – применять;
4. bedding – подстилка;
5. concentrates – концентраты;
6. consume (v) – потребовать;
7. digest (v) – усваивать;
8. digestion (n) – усвоение;
9. digestible – усвояемый;

10. depend – зависеть;
11. ewe – овцематка;
12. fatten – откармливать;
13. flock – стадо, стая;
14. forage – фураж, корм;
15. gain (v), (n) – наращивать вес, привес;
16. grain mixture – зерновая смесь;
17. hay – сено;
18. herd – стадо;
19. improve – улучшать;
20. improvement – улучшение;
21. livestock – скот;
22. lamb – ягнёнок;
23. mash – пойло, мешалка;
24. quality – качество;
25. quantity – количество;
26. ration (diet) – рацион;
27. require (v) – требовать;
28. requirement – потребность;
29. roughage – грубый корм;
30. sow – свиноматка;
31. succulents – сочные корма;
32. supplement – кормовая добавка;
33. wean – отнимать, отбивать;
34. weight – вес;
35. weigh (v) – взвешивать

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

Чтобы овладеть навыками перевода с английского языка на русский, т.е. умением извлекать информацию из прочитанного материала, необходимо уметь правильно и рационально работать с англо-русским словарем и практически владеть тем минимумом грамматического материала, который нужен для того, чтобы разобраться в структуре английского предложения, выделить главные члены предложения и определить границы других членов предложения – иначе говоря, видеть связь между словами, а не просто сумму подряд стоящих, отдельно взятых слов.

О работе с англо-русским словарем

Рациональная работа со словарем это:

- 1) быстрое нахождение слова;
- 2) умение работать с гнездом слова, т.е. осмысленно выбрать искомое для данного предложения значение слова, а не просто брать наугад первое попавшееся значение.

Запомните: а) слова в словарях расположены в алфавитном порядке от первой до последней буквы в слове, б) ищите слово, запомнив три начальные буквы, и пользуйтесь тремя индексными буквами в углах страниц, это намного экономит время при поиске слова, в) прочитайте пояснительную статью в начале любого словаря, чтобы ознакомиться с условными знаками, используемыми в гнезде слова и их назначением – это очень важно для осмысленного выбора нужного значения слова, г) одна из главных особенностей английского языка – конверсия: одно и то же слово, не изменяя форму, может быть существительным, глаголом, прилагательным, поэтому запомните обозначения частей речи, которые Вы обнаружите в гнезде слова;

n. – существительное **V.** – глагол **a.** – прилагательное

past – глагол в прошедшем времени **p.p.** – причастие прошедшего времени

pl. – множественное число существительного.

Например: hand [hænd] 1. n. 1) рука; 2) работник; исполнитель; 3) pl. – команда корабля; 4) почерк; 5) стрелка (часовая); 2. v. – передавать, вручать; – down передавать потомству; – in подавать, вручать; – over передавать (вещь кому-л.).

Чтобы разобраться в таком разнообразии возможных вариантов, необходимо сначала установить по определенным структурным признакам, каким членом предложения и, соответственно, какой частью речи данное слово является в данном предложении, а затем подбирать значение слова в словаре. Под структурными признаками имеется ввиду «порядок слов в предложении», «строение слова», «модели сказуемых» и т.д. Об этом пойдет речь ниже.

д) слова в словаре даются в исходной форме: существительное – в единственном числе, глагол в неопределенной форме, прилагательное и наречие –

в положительной форме. Следовательно, чтобы найти нужное слово в словаре, необходимо отбросить грамматические окончания, если они есть.

Грамматические окончания и их значение

...s- 1) существительное во множественном числе, напр., (the) plows – плуги – от plow n. – плуг.

2) глагол в 3-ем лице, единственного числа, настоящего времени (he) plows – пашет – от plow v. – пахать.

...'s- 3) существительное в притяжательном падеже, отвечает на вопрос «чей?» в единственном числе, напр., my friend's book – книга (чья?) – моего друга.

...s'- 4) существительное в притяжательном падеже, множеств, число, напр., my friends' book – книга (чья?) – моих друзей.

...ed- 1) глагол в прошедшем времени, напр., plowed – от глагола plow v. – пахать “We plowed the garden” – Мы вспахали огород.

2) причастие прошедшего времени – the plowed field – вспаханное поле.

...-ing- глагольная форма: а) причастие настоящего времени, б) герундий, в) существительное, называющее процесс действия, напр.: plowing – от plow v. – пахать, пашущий, пашет, вспашка, распахивая и т.д. (перевод зависит от функций в предложении, подробно см. ниже).

...-er- суффикс прилагательного (наречия) в сравнительной степени bigger (больше) от big a. – (большой)

...-est- суффикс прилагательного (наречия) в превосходной степени biggest (самый большой) от big a. (большой)

Примечания:

– Если слово заканчивается на “y” с предшествующей согласной, то перед окончаниями **-ed, -s, -er, -est**. – “y” меняется на “i” поэтому для dries – см. в словаре dry (v). – сушить (сушит) dried – см. в словаре dry (v). – сушить (сушил) drier – см. в словаре dry (a). – сухой (суше) driest – см. в словаре dry (a). – сухой (самый сухой).

– Конечная буква “e” в корне слова перед окончаниями **-ed, -ing, -er, -est** опускается

placed – от place (v). – помещать placing – от place (v) -"

finer – от fine (a). – красивый finest – от fine (a). -"

Строчные слова как признаки частей речи и членов предложения

Признаки существительного

1) артикли: a (an), the;

2) указательные местоимения: this – этот, these – эти, that – тот, those – те;

3) притяжательные местоимения: my – мой, his – его, her – ее, its – его, our – наш, their – их;

4) неопределенные местоимения: some – несколько, every – каждый, any – несколько, all – все и др.;

5) числительные:

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| а) количественные: | one, ten ... |
| б) порядковые: | the first, the tenth ... |
| в) предлоги: | in, at, about, before ... |

Почти все предлоги многозначны, их значения определяются по контексту. Особое место занимают предлоги of, by, with:

а) сущ. – of – сущ. в родит. падеже, предлог of, как правило, не переводится. Напр.: days *of* the week – дни недели;

б) by/with + сущ. в творительном падеже: *путем, посредством, при помощи*. Напр.: The text is translated *by* the student. Текст переводится *студентом*.

Признаки членов предложения

- 1) личные местоимения: I – я, we – мы, you – ты, he – он, she – она, it – он (она, оно), they – они.

В предложении выполняют роль *подлежащего* you и it после сказуемого являются дополнениями, «тебя», «его», «ее», «о ней», «об этом»;

- 2) вспомогательные глаголы: am, is, are, have, has, had, shall, will, should, would, do, does, did.

Эти глаголы не переводятся или частично переводятся, выполняют роль *сигнала сказуемого* в той или иной форме;

- 3) модальные глаголы: can (could) – может (мог), may (might) – может (вероятно), must – должен. Являются первым элементом сказуемого, после них всегда есть смысловой глагол в форме инфинитива;

- 4) вопросительные местоимения и союзные слова: what – что, какой, who – кто, whom – кому, whose – чей, when – когда, where – где, why – почему, how – как, which – который.

Выполняют роль вопросительных слов в вопросительных предложениях или союзных слов в придаточных предложениях.

Перечисленные 10 групп слов должны входить в ваш активный минимум, их нужно хорошо знать и использовать при переводе *как сигналы членов предложения и как связующие элементы*. Иначе говоря, если в русском языке смысловая связь в предложении выражается через изменение формы почти каждого слова (склонения, спряжения), то в английском языке смысловая связь практически зависит от места слова в предложении, от окружающих его слов, т.е. *от порядка слов*.

Порядок слов определяет, каким членом предложения является то или иное слово

Например:

Студент читает интересную книгу.

Книгу интересную студент читает.

Читает интересную книгу студент и т.д.

(смысл сохраняется независимо от порядка слов)

На английском же языке эту мысль можно передать только одним вариантом

«The student reads an interesting book» любая перестановка слов приведет к искажению смысла.

Запомните две основные особенности английского предложения:

1) Определенное место для каждого члена предложения:
подлежащее + сказуемое + дополнение + обстоятельства

2) Обязательное наличие главных членов предложения:
подлежащее + сказуемое

Сравните в русском: Зима. Холодно.

В английском: It is winter. It is cold, где “it”, “is” – формальные подлежащее и сказуемое.

Схема порядка слов в простом предложении

Обст. времени когда?	Подлежащее что? кто?	Сказуемое что делает? что делается с подлежа- щим	Дополнения что? чего? чему? о чем?	Обст, места, об- раза дей- ствия, це- ли где? как? за- чем?	Обст. времени когда?
----------------------------	-------------------------	---	---	---	----------------------------

Подлежащее всегда стоит перед сказуемым, чаще всего в начале предложения. Оно может быть выражено:

а) личным местоимением: I, you, he, she, it, we, they;

б) существительным (или группой существительного) *без предлога* т.е. главное существительное – подлежащее, отвечающее на вопросы «кто?», «что?», вместе с определениями, стоящими слева или справа от него.

Например: Новые результаты, полученные учеными института, найдут широкое практическое применение.

«Новые результаты, полученные учеными института» – подлежащее, выраженное группой существительного, где «результаты» – основное слово, «новые» – левое определение, «полученные учеными института» – правое определение.

Сказуемое всегда стоит после подлежащего:

а) *простое* сказуемое состоит только из смыслового глагола:

V, V-s, V-ed (past от V. нест.). I work..., he works..., we worked... Узнать такое сказуемое можно только по его месту в предложении (после явного подлежащего), вспомните, выше отмечалось, что окончания -s- и -ed- многофункциональны (см. таблицу «Грамматические окончания»).

Сравните предложения:

Seconds, minutes and hours are *measures* of time (измерения).

The scientist *measures* the length of the object (измеряет).

The *measured* distance between the objects was 10 feet (измеренное). They *measured* the distance between the objects (измерили)

(measure n. – мера, v. – измерять).

б) *составное сказуемое* состоит из одного (двух) вспомогательных глаголов или модального глагола + смысловый глагол.

Такое сказуемое можно назвать «явным», т.к. оно имеет признаки, которые обязательно на него указывают. К ним относятся следующие вспомогательные и модальные глаголы в личной форме:

am, is, are, was, were

have, has, had

do, does, did

shall, will, should, would

can, could, may, might, must

Составные сказуемые легко узнать по наличию этих глаголов, которые являются как бы стержнем предложения – слева обязательно ищите подлежащее, справа – ищите смысловый глагол (формы глаголов **to be, to have, to do** могут употребляться как самостоятельное сказуемое, все остальные, могут употребляться только вместе со смысловым глаголом). Чтобы перевести составное сказуемое, никогда не ищите в словаре первый элемент. В словаре нужно найти исходную (неопределенную) форму смыслового глагола, т.е. без окончаний **-ed, -ing**, выбрать подходящее значение после пометы (V.) и перевести с помощью прилагаемой ниже подробной таблицы «Модели сказуемых».

Примечание: Отыскивая значение смыслового глагола в словаре, помните, что оно может зависеть от *послелога*, стоящего после глагола. В словарях значение *глагол+послелог* обычно даются в конце словарной статьи в таком виде:

Например: push v. – толкать

~ on – продвигаться (читайте push on).

Запомните:

Подлежащее + сказуемое = основная, базовая информация, суть **любого** предложения. Поэтому начинайте перевод именно с главных членов предложения, лишь осмыслив суть, приступайте к последовательному переводу остальных членов предложения.

Дополнение стоит после сказуемого, может быть выражено:

а) местоимением в косвенном падеже – тебе – мне (меня), him – его (ему); her – ей, ее, us – нам, нас; them – их, им; you – тебя, тебе, it – его, ее, ему и т.д.

Например: He loves *you* – Он любит *тебя*.

б) существительным без предлога (кого? что?) – прямое дополнение. **Например:** You read *a book* – Вы читаете *книгу*.

в) существительным (группой существительного) с предлогом – косвенное дополнение, обстоятельство места. **Например:** The scientist devoted *his life to the progress of this country* – Ученый посвятил *свою жизнь прогрессу своей страны*.

Обстоятельство – слово или группа слов, отвечающих на вопросы когда? где? куда? почему? для чего? каким образом? Обстоятельство может быть выражено наречием (**always, usually, now, yesterday**), существительным с предлогом (on the table) и т.д.

а) обстоятельство образа действия – обычно наречия – usually, always, also – могут стоять в любом месте в предложении, даже между подлежащим и сказуемым, или между вспомогательным и смысловым глаголом.

Например: He *always* reads a book in the evening.

They have *never* left their child alone.

б) обстоятельство времени (когда?)

Оно может стоять в начале предложения, перед подлежащим, или в конце предложения.

Например: (This year) the summer was very hot (this year).

Определение не образует самостоятельного члена предложения, оно обычно входит в группу подлежащего, дополнения или обстоятельства. Определение может быть выражено прилагательным, причастием (V.ing, V.ed). Стоит между определителем существительного, (т.е. артиклем, местоимением, предлогом) и существительным, к которому оно относится.

Например: on the new large farm this well-known Russian scientist, many translated articles.

Существительное в роли определения (правило цепочки)

Часто некоторую трудность вызывает перевод характерных для английского языка словосочетаний – два, три и более существительных стоят подряд, без предлогов между ними, и образуют единое словосочетание типа:

1) power (энергия) consumption (потребление);

2) glass (стекло) test (эксперимент) tube (пробирка).

Запомните: такая цепочка слов переводится в строгой последовательности справа налево, т.е. последнее слово в цепочке – 'главное' его нужно переводить существительным и в первую очередь, все остальные переводятся определениями к нему: прилагательным или существительным с предлогом:

1) потребление энергии;

2) пробирка (какая?) для экспериментов, (какая) стеклянная.

Модели сказуемых и способы их перевода

№	Состав сказуемого		Указания по переводу	Образец перевода
1	2		3	4
<i>Простое сказуемое</i>				
1	a)	-V	см. V, перевести глагол в наст. вр.	produce – произвожу (-дишь)
2	б)	-Vs -Ved	см V, без s, перевести глагол в 3 л ед.ч. наст. вр. см V, без ed, перевести глагол в прош. вр.	produce – производит produced – производил
<i>Составное сказуемое</i>				
3	is are	+Ving	см. V без ing, перевести глагол в наст.вр.	is producing – производит

4	is are (нест.) are	+Ved (p.p. от V)	см. V без ed, перевести: глагол + ся (3 л. мн. ч. наст, вр.)	is produced - производится (производят)
5	Is are (нест.) are	+being Ved (p.p. от V)	см. V без ed, "being" не пе- реводится, перевести: гла- гол + ся	is being produced – производится
6	Is are	+to V	см. V, перевести: должен + глагол	is to produce – должен производить
7	Was were	+Ving	см. V без ing, перевести: глагол в прош. вр.	was (were) producing – производил
8	was were (нест.) were	+Ved (p.p. от V) (нест.)	см. V без ed, перевести: был (а) + краткое страда- тельное причастие,	was produced – был(о) произведен (о)
9	was (п.п. нест.) were	+being Ved (п.п. от V) (нест.)	см. V без ed, "being" не пе- реводится, перевести: был (о, и) + краткое стра- дательное причастие от	was being produced производилось (было I произведено)
10	was were	+to V	см. V перевести: должен был + глагол	was to produce – дол- жен был производить
11	have, + Ved	has, had	см. V без ed, перевести: I глагол в прош. вр.	I have produced – произ- вел (и)
12	have, been+Ved (p.p. от V) had	has, had	см. V без ed, перевести: был + краткое страдатель- ное причастие, "been" не	has been produced – было произведено
13	Have has	+to V	см. V, перевести: должен + смысловый глагол	has to produce – должен производить
14	had to	+ V	см V, перевести: должен был +смысловый глагол	had to produce – дол- жен был производить
15	will shall	+V	см V, перевести: будет + смысловый глагол	will produce – будет(ут) производить
16	will shall	+ be Ving	см V без ing, перевести: будет(ут) + смысловый глагол	will be producing – будет (ут) производить
17	will от V) shall	+be Ved (p.p. от V)	см V без ed, перевести: будет + глагол + ся	will be produced будет (ут) произведено(ы)

18	should+V	см. V, перевести: должен + смысловой глагол	should produce – должен производить
19	should be+Ved (p.p. от V)	см. V без ed, перевести: должен быть + краткое страдательное причастие от см. глагола	should be produced – должен быть произведен
20	would+V	см. V, перевести: глагол в прош. вр. + бы	would produce – производил(и) бы
21	would be+Ved (p.p. от V)	см. V без ed, перевести: было бы + краткое страдательное причастие от смыслового глагола	would be produced – было бы произведено
22	can +V could	см. V, перевести: может (ем) + смысловой глагол, мог + см. гл.	can produce – может производить could produce – мог(ли) произвести
23	can +be Ved (p.p. от V) could	см. V в словаре, перевести: может быть + краткое страдательное причастие от смыслового глагола	can be produced – может быть произведено
24	must + V	см V. в словаре, перевести: должен + глагол	must produce – должен производить
25	must be+Ved (p.p. от V)	см. V без ed в словаре, перевести: (p.p. от V) должен быть + краткое страдательное причастие от смыслового глагола	must be produced – должен быть произведен
26	may +V might	см. V в словаре, перевести: может + смысловой глагол (вероятно)	may produce – может производить (вероятно) might produce – может (вероятно) производить
27	may be Ved (p.p. от V) might	см. V без ed в словаре, перевести: может быть + краткое страдательное причастие от смыслового глагола	may be produced – может быть произведено
28	do +not V does	см. V в словаре перевести: глагол в отрицательной форме настоящего времени	does not produce – не производит
29	did not + V	см. V в словаре, перевести: глагол в отрицательной форме прошедшего времени	did not produce – не производил(и)

Глагольные формы с суффиксом “ING” (V-ing)

V ing многозначная глагольная форма, в предложении она выполняет различные грамматические функции:

определение, дополнение, подлежащее, часть сказуемого, обстоятельство.

Этим объясняется то, что отдельно взятое слово, оканчивающееся на *ing* (вне предложения) имеет несколько вариантов перевода.

Например: *growing* от *grow(v)* – (выращивать) переводится:

- 1) выращивающий;
- 2) выращивая;
- 3) выращивание;
- 4) выращивает (выращивал, будут выращивать).

Чтобы правильно перевести *V ing* в каждом конкретном случае, нужно последовательно выполнить следующие действия:

1) отбросить *-ing*, найти в словаре исходную форму (инфинитив) и выбрать одно из значений после пометы *V.*, при этом следует помнить что:

а) если основа глагола оканчивается на “е”, то перед *ing* буква “е” опускается.

Например: **producing – produce (v) – производить**
 using- use (v) – использовать

б) глаголы оканчивающиеся на *-ie-* изменяются следующим образом: *ie – у + ing*.

Например: *dying – die (v) – умереть,*

в) если основа глагола оканчивается на согласные **g, n, m, t, p, l**, с предшествующим кратким гласным звуком, то происходит удвоение конечной согласной.

Например: *begging – от beg (v)*

sitting – от set (v)

travelling – от travel (v)

2) определить грамматическую функцию *V-ing* опираясь на внешние признаки, т.е. на место *V-ing* в предложении, на окружающие слова, иначе говоря, нужно внимательно посмотреть, что стоит перед *V-ing* и после него.

Грамматические функции *V-ing* и способы перевода на русский язык

1) *V-ing* определение (отвечает на вопрос какой (ая, ие) to *grow* – расти – *growing* (какой) – растущий.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

а) левое определение, стоит перед существительным

the
this
my

(*n* – существительное)

the growing crops – растущие культуры б) правое определение, стоит непосредственно после существительного, имеет относящиеся к нему слова, образует причастный оборот,

the + n + V-ing... (... – поясняющие слова),

crops growing in the field ... культуры, растущие в поле,...

ПЕРЕВОД

причастием настоящего времени,
на -ущ, ющ, ащ, ящ
(читающий, говорящий),

Примечание: в отличие от русского языка английский причастный оборот не выделяется запятыми.

2) **V-ing** – часть составного сказуемого (Continuous Tense – продолженное время).

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

Стоит после одной из форм глагола be, образуя составное сказуемое.

а)

am
is
are
+ V-ing

глагол в настоящем времени

These crops are growing well in our region.

Эти культуры растут хорошо в нашем регионе.

б) was
were
+ V-ing

глагол в прошедшем времени

These crops were growing well in our region.

Эти культуры росли хорошо в нашем регионе.

в) will be + V-ing.

глагол в будущем времени.

These crops will be growing well in our region.

Эти культуры будут расти хорошо в нашем регионе.

3. **V-ing** – обстоятельство образа действия (отвечает на вопрос как? каким образом? – читая, выращивая,...).

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

V-ing (обычно с одним или более

относящимися к нему

деепричастие на -а, -я,

словами) стоит в начале или конце предложения

деепричастный оборот

Если есть поясняющие слова, образуется деепричастный оборот, который часто отделяется запятой.

а) V-ing..., П.С...

Growing these early crops, фермеры

а) Выращивая эти ранние культуры,

the farmers used mineral fertilizers использовали минеральные удобрения

б) П.С..., V-ing...

The farmers used mineral fertilizers, б) Фермеры использовали минеральные удобрения, выращивая эти ранние культуры.

(П-подлежащее, С-сказуемое...- поясняющие слова)

4. V-ing – подлежащее (отвечает на вопрос что?)

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

V-ing (часто с поясняющими словами) стоит в начале предложения,

а) V-ing C...

б) V-ing... C....

Growing crops began many years ago
(C – сказуемое)

ПЕРЕВОД

отглагольное существительное
(процесс действия), или неопределенная форма глагола

Выращивание культурных растений началось много лет назад.

(**Выращивать** культурные растения начали...)

Примечание: сравните с пунктом 3, где **V-ing** также стоит в начале предложения, но выполняет роль обстоятельства.

Различие: а) после V-ing в роли подлежащего сразу же следует сказуемое.

Например:

Reading is important for everybody

Чтение важно для всех (читать)

б) **V-ing** с группой следующих за ним слов образуют единое словосочетание, после которого стоит сказуемое. Другого подлежащего нет, запятой тоже нет.

Например:

Translating from English into Russian
is not an easy work.

Перевод с английского на русский
не легкая работа.

Сравните

Translating from English into Russian
the student is to use a dictionary.

Переводя с английского на русский,
студент должен использовать словарь.

5. V-ing – дополнение.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

стоит после предлога

ПЕРЕВОД

отглагольное существительное,
называющее процесс действия

by

of

about

V-ing

The students discussed the problem
of growing early crops at the seminar,

Студенты обсуждали проблему
выращивания ранних культур
на семинаре.

Обратите внимание на способ перевода **V-ing** с некоторыми предлогами:

а) **for + V-ing** -> для + сущ. от V, или для того чтобы + инфинитив

Например:

We used fertilizers **for increasing**
the crop yields.

Мы использовали удобрения
для **повышения** (для того чтобы
повысить) урожайность.

б) **without + V ing** без + сущ. от V, или не + деепричастие.

We cannot increase crop yields without using fertilizers. Мы не можем повысить урожайность не используя удобрения (без использования).

в) **by + V ing** – *путем, при помощи, благодаря* + сущ. от V.

We grow rich crops by using fertilizers.

Мы выращиваем богатые урожаи при помощи (в результате) использования удобрений.

Примечание: запомните, что если даже в словаре дан перевод слова с суффиксом -ing, не следует считать его искомым переводом до тех пор, пока вы не определите грамматическую функцию этого слова конкретно в данном предложении. Приведенные в словаре значения можно считать подходящими только в том случае, если интересующее вас слово с окончанием ing выполняет роль подлежащего или дополнения.

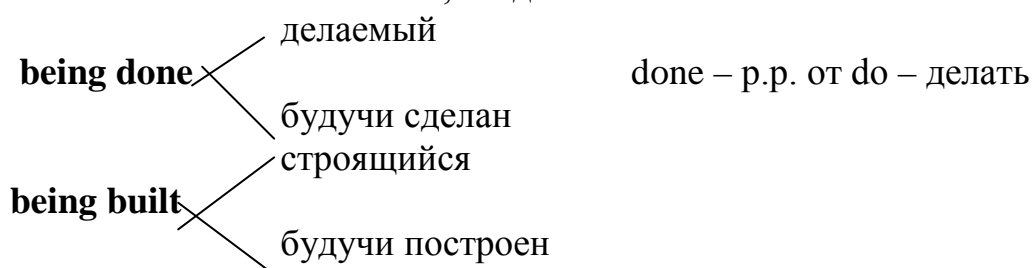
Обратите внимание на перевод конструкций со сложным причастным и герундиальным (деепричастным) оборотами.

Модель I

being + V ed (р.р. от нест. глагола)

где 1) being – не переводится, а переводится только V как причастие на -щий или деепричастие на -мый.

2) будучи + краткое страдательное причастие или придаточное предложение с союзами так как, когда.



Примеры:

The new houses being built in this region will have from 9 to 16 floors	Новые дома, строящиеся в этом районе, будут иметь от 9 до 16 этажей.
--	--

Being invited to a conference my friend will leave for Ufa.	Будучи приглашенным на конференцию, мой друг уезжает в Уфу. (Так как моего друга пригласили на конференцию, он уезжает в Уфу).
--	--

Примечание:

1. Когда being стоит между одной из форм be и V ed (р.р. от V нест.), то оно вообще не участвует в переводе, а лишь является признаком Continuous Tense Passive.

The text **is being translated** from English into Russian.

2. Текст **переводится** с английского на русский (в данный момент).

Being также часто образует самостоятельный причастный оборот.

Схемы таких предложений:

1) сущ. + **being**, подлежащее, сказуемое ...

2) подлежащее, сказуемое, сущ. + **being** ...

В первом случае такой оборот переводится придаточным предложением с союзом так как, когда, если.

Во втором случае такой оборот переводится самостоятельным предложением с союзами – причем, при этом, а.

Пример:

Minerals being highly important for the young animals, the farmers provide them in necessary amounts.

Так как минеральные вещества очень важны для молодняка, фермеры дают их в необходимом количестве.

Animals and plants are affected by various physical and chemical factors, **the most important being sunlight temperature, water, gases and so on.**

На животных и растения влияют различные физические и химические факторы, **причем самые главные из них – солнечный свет, температура, вода, газ и т.д.**

Модель II

having + V-ed или р.р. от V нест.,

где having – не переводится,

V ~ переводится деепричастием на **-ав, -ив**

having done – сделав

having built – построив

Например:

Having entered the institute you must attend lectures and practical classes every day.

Поступив в институт нужно посещать лекции и практические занятия каждый день.

Модель III

having been + V-ed или р.р. от V нест.,

– где **having been** – будучи, а **V** – краткое страдательное причастие.

Вся конструкция переводится придаточным предложением.

Having been translated from English -into Russian, the novel became widely known in our country.

Будучи переведенным с английского на русский, роман приобрел широкую известность в нашей стране (после того как роман перевели).

Глагольная форма с суффиксом -ed- (V-ed)

Суффикс – **ed** – является признаком:

а) стандартного глагола **V** в прошедшем времени (Past Indefinite);

Например: discussed – обсуждал(и)
от **discuss** V. – обсуждать.

б) причастия прошедшего времени от стандартного глагола.

Например: discussed – обсуждаемый, обсужденный (какой?).
от **discuss** V. – обсуждать.

Причем причастие II выполняет в предложении не только функцию определения к существительному (какая проблема? обсужденная), но и другие функции: часть сложного сказуемого, обстоятельство. Этим объясняется то, что **V-ed** вне предложения нельзя перевести однозначно.

Например: discussed – обсуждал(и), обсуждаемый(ые), обсуждается, был обсужден, будет обсужден, обсудив.

Итак: прежде чем переводить **V-ed** необходимо установить его грамматическую функцию, которая зависит от места **V~ed** в предложении.

Грамматические функции V-ed и способы перевода на русский язык

1. **V-ed** простое сказуемое в Past Indefinite Active.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

после подлежащего

The farmers discussed the new methods of farm organization.

2. **V-ed** – левое определение.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

между существительным

его определителями

(артиклем, местоимением, предлогом).

the

this + V-ed + n

our

The **discussed** problem.

3. **V – ed** – правое определение.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

после существительного,

V-ed

The problems discussed by the Farmers are very important

for the development of agriculture.

Сравните с пунктом 1.

Безусловным признаком того, что **V-ed** в этом примере является определением, а не сказуемым, следует считать:

1) наличие предлога **-by-** после **V-ed** (или любого другого предлога **-in, with**).

2) отсутствие явных признаков сказуемого, т.е. формы глаголов **to be (am, is, are), have (have, has, had)**, стоящих перед **V-ed**.

4. **V-ed** – часть сложного сказуемого, а) перфектное (результативное) время

ПЕРЕВОД

глагол в прошедшем времени.

Фермеры обсуждали новые способы организации с/х производства.

ПЕРЕВОД

причастие прошедшего времени на -и, -ный, -тый, -мый

Обсужденная проблема.

ПЕРЕВОД

причастие прошедшего времени на **-n + ный, -мый, -тый** или причастный оборот.

Проблемы, обсуждаемые фермерами, очень важны для развития хозяйства.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

have

has + V-ed

глагол в прошедшем времени

had

The farmers have (already) discussed the new method of farm organization,

Фермеры (уже) обсудили новую форму организации с/х-го производства.

Примечание: между **have (has, had)** и **V-ed** может иногда находиться наречие *already* – уже, *usually* – обычно, и т.д.

б) **Passive Voice** – сказуемое в пассивном залоге.

Сказуемое в пассивном залоге отвечает на вопрос что делается? (делалось, будет делаться) с подлежащим, т.е. подлежащее – объект действия.

1. **am (is, are) + V ed**

Найти V в словаре, перевести глагол + ся

am (is, are) being + V ed

The new methods of farm organization are (being) discussed by the farmers.

Новые методы организации с/х производства обсуждаются фермерами.

2. а) **was (were) + V ed**

б) **was**

being + V ed

were

причастие от V.

было(и) + краткое страдательное

в) **have**

has

been + V ed had

had

... were discussed

... were being discussed

... have been discussed

...были обсуждены

3. **will be + V ed**

будет + краткое страдательное причастие от V

will have been V ed

будет + глагол + ся

...will be discussed...

... будет обсуждаться, (обсужден)

4. V ed – в составе обстоятельственного оборота.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

while, when,

обстоятельственное придаточное

предложение со

+ V ed

сказуемым в пассивной форме.

if, although

When used by all the farms the new methods of farm organization will bring good results.

Когда новые формы организации с/х пр-ва будут применены во всех хозяйствах, они дадут хорошие результаты.

Примечание: Все вышесказанное о функциях и способах перевода **V ed** следует относить и к нестандартным глаголам, форму прошедшего времени и причастия прошедшего времени которых нужно запомнить.

Формы нестандартных глаголов приводятся в словаре с помощью соответствующих обозначений:

past of V (простое прошедшее время от V).

p.p. of V (причастие прошедшего времени от V).

Например:

1) **shown** – **p.p.** от **show**, находим в словаре **show (v.) show** – показывать, далее определяем, в соответствии с местом в предложении, грамматическую функцию этого **p.p.** и переводим на русский язык;

2) **wrote** – **past of write** – писать. Находим **write** в словаре и обращаемся к пункту 1, т.е. переводим глаголом прошедшего времени.

Итак: **past of V = Ved** (см. пункт 1).

p.p. of V = Ved (см. пункт 2,3,4,5).

Итак, Вы усвоили, что перевод – **V-ed (past и p.p. от нестандартных глаголов)** зависит от места в предложении и от выполняемой функции, (определение, простое сказуемое, часть сложного сказуемого). В одном предложении могут встретиться две, три, четыре и более глагольных форм на **ed**. В таком случае нужно особенно сосредоточить свое внимание на анализе предложения, т.е. опираясь на характерные внешние признаки слов, на порядок слов, в первую очередь выделить сказуемое, тогда все остальные формы – **V ed**, очевидно, будут выполнять роль определения.

Пример анализа предложения, в котором нет явных признаков сказуемого

Например: The amount of fertilizers **used depended** on the soil **cultivated**.

1. Сначала выделяем группу подлежащего – «the amount of fertilizers».

2. Если сразу же после группы подлежащего вы видите два слова на **ed**, то, первое из них является правым определением к существительному, после которого оно стоит, а второе будет сказуемым и переводится глаголом в прошедшем времени. В результате получаем следующий перевод: Количество **используемых** удобрений **зависело** (от почвы (какой?) – культивируемой) – от **обрабатываемой** почвы.

Сложноподчиненные предложения

Сложноподчиненное предложение состоит из главного и придаточного предложений. В отличие от русского языка английские придаточные предложения обычно не отделяются запятой.

Запомните основные союзные слова, с которых начинаются большинство придаточных предложений (многие из них совпадают по форме с вопросительными словами или предлогами): **who** – кто, **whose** – чей, **what** – что, какой; **which** – который, **when** – когда, **where** – где, куда, **how** – как, **why** – почему, **that** – что, который, **if** – если, **whether** – ли, **before** – прежде чем, **after** – после того как, **because** – потому, что, **unless** – если ... не.

Типы придаточных предложений

Тип придаточного предложения	Союз или союзное слово	Пример
Придаточное подлежащее	that, whether, who, whom, whose, what. Which, when, where, how, why	<i>What you say</i> is useful for us., > То, что вы говорите, полезно для нас.
Придаточное сказуемое	<те же союзы	The question is <i>whether we can pass this exam</i> . Вопрос заключается в том, можем ли мы сдать этот экзамен.
Придаточное дополнительное	that, whether, if, when, why, how	I know <i>that he is an experienced worker</i> . Я знаю, что он опытный рабочий. He asks <i>when</i> the train starts. Он спрашивает, когда отправляется поезд.
Придаточное определительное	who, whom, whose, which, that	The article <i>which you will read</i> is very interesting. Статья, которую вы будете читать, очень интересная.
Придаточное обстоятельство времени	when, while, as soon as before, after, until, since.	We knew about it <i>when we were the second-year students</i> . Мы знали об этом, когда были на 2-м курсе.
места	where, wherever.	I met him at the library <i>where I was studying</i> . Я встретил его в библиотеке, где я занимался.

Степени сравнения прилагательных и наречий

Положительная

(исходная)

Новый

Сравнительная

новее

Превосходная

самый новый, новейший

I СПОСОБ

1) односложные прилагательные
(big, new)

2) двухсложные прилагательные, оканчивающиеся на

-y; -eg, -ow, -ie

с помощью прибавления суффиксов:

-er- сравнительная степень

-est – превосходная степень

easy clever narrow simple

new	– newer	– (the) newest
новый	– новее	– самый новый
clever	– cleverer	– (the) cleverest
умный	– умнее	– самый умный

Примечания: а) если прилагательное или наречие оканчивается на букву – у с предшествующей согласной, то -у переходит в -i перед этими суффиксами:

easy	– easier	– easiest
легкий	– легче	– самый легкий

б) если прилагательное или наречие оканчивается на -е, то она опускается перед суффиксами -er, -est:

late	– later	– latest
поздний	– позднее	– самый поздний

в) в односложных прилагательных и наречиях с кратким гласным звуком конечная гласная удваивается.

hot	– hotter	– hottest
жаркий	– жарче	– самый жаркий

II СПОСОБ

Многосложные прилагательные и наречия образуют сравнительную и превосходную степени при помощи слов -more – более (сравнит. степень) и (the) most – самый (превосх. степень).

Difficult	– more difficult	– most difficult
трудный	– более трудный	– самый трудный
	(труднее)	

Исключения: следующие прилагательные и наречия образуют степени сравнения иным способом, их следует запомнить.

good (хороший)	better (лучше) – (the) best (самый лучший)
well (хорошо)	
bad (плохой)	worse (хуже) – (the) worst (самый худший)
badly (плохо)	

little (мало)	– less (меньше)	– (the) least (меньше всего)
many, much (много)	– more (больше)	– (the) most (больше всего)

Примечание: Если предложение включает две части, (разделенные запятой), которые начинаются с прилагательного или наречия в сравнительной степени с определенным артиклем the перед ними, то при переводе используется парный союз чем..., тем...

Например: The more we study nature, the better we know it.

Чем больше мы изучаем природу, тем лучше мы ее знаем.

Оборот there is (are)

Оборот there is (are) указывает на наличие кого-то или чего-то в каком-то определенном месте, there is употребляется с существительными в единственном числе, there are – с существительными во множественном числе.

Например: There are many students in Moscow.

В Москве (имеется, есть, находится) много студентов.

В отрицательных предложениях с оборотом there is (are) употребляется местоимение no.

Например: There is no book on my table.

На моем столе нет книги.

В вопросительных предложениях с оборотом there is (are) глагол to be ставится перед there. Краткие ответы строятся по общему правилу.

Например: Is there a book on that table? Yes, there is. Да.

Есть ли на том столе книга? No, there is not. Нет.

Оборот there is (are) переводится на русский язык глаголом имеется, есть, находится или не переводится совсем. Перевод предложений, содержащих данный оборот, следует начинать с обстоятельства. (Если обстоятельство отсутствует, перевод начинается с самого оборота).